

*На правах рукописи*

**Фатхуллоева Шарофат Абдусатторовна**

**СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИНОНИМИЯ  
В ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКЕ  
(с привлечением материалов английского языка)**

**Специальность: 10.02.19 – Теория языка**

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т**  
**диссертации на соискание ученой степени**  
**кандидата филологических наук**

**Душанбе - 2020**

Работа выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

**Научный руководитель:** **Туйгунов Носир Хакбердиевич**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Таджикского государственного финансово-экономического университета.

**Официальные оппоненты:** **Турсунов Фаёзджон Мелибоевич**, доктор филологических наук, профессор кафедры грамматики и теории перевода Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода

**Салохиддинов Восиф Юсуфалиевич**, кандидат филологических наук, начальник управления науки, инновации и международного отношения Института государственного управления при Президенте Республики Таджикистан

**Ведущая организация:** Таджикский национальный университет

Защита диссертации состоится «15» декабря 2020 года в 14:00 часов на заседании диссертационного совета Д 047.004.02 по защите докторских и кандидатских диссертаций на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, проспект Рудаки 21).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, проспект Рудаки 21; [www.iza.tj](http://www.iza.tj)).

Автореферат разослан «15» ноября 2020 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
доктор филологических наук,



**Каландаров Х.С.**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Реферируемая диссертационная работа посвящена исследованию одной из актуальных проблем сопоставительного языкознания, а именно анализу словообразовательной синонимии в таджикском языке (с привлечением материалов английского языка).

**Актуальность темы исследования.** В ряду актуальных проблем таджикского языкознания особое место занимают вопросы словообразовательной синонимии. В этом аспекте исследование словообразовательной синонимии (существительного, прилагательного, наречия) представляет большое значение для выявления путей развития и обогащения семантической структуры слова, установления сходства и различий между таджикским и английским языками, а также для выявления языковых особенностей сопоставляемых языков. В языковой системе можно наблюдать различные синонимические отношения, но под понятием словообразовательной синонимии учитываются такие отношения, которые возникли в результате определённых словообразовательных процессов. Словообразовательная синонимия возникает на почве лексической синонимии, но строится в соответствии с правилами словообразования. Словообразовательная синонимия возникает в результате лексических связей языка и словообразования. Появление словообразовательной структуры способствует морфологическим, лексико-семантическим предпосылкам и другим словообразовательным процессам. Существующие многочисленные исследования посвящены изучению словообразования синонимии и они свидетельствуют о проблемах словообразования синонимов, также требуют более глубокого изучения, этому могут способствовать в определённой степени сопоставительные труды посвященные синонимии разноструктурных языков, в частности таджикского и английского языков. Мы думаем, что в этом и заключается актуальность данного исследования.

**Степень изученности темы исследования.** Проблемы синонимического словообразования в середине XX столетия достаточно исследовались в различных языках. В настоящее время наиболее значительными научными исследованиями по данному вопросу являются труды Ю.Ю. Авалиани, Н.Д. Бережан, В.В. Виноградова, А.Г. Черкасова, Н.М. Шанского, З.П. Данилова, С.А. Емельянова, Э.В. Казанской, В.М. Маркова и других, которые могут служить в качестве серьёзной научной базы для сопоставительных исследований словообразовательной синонимии таджикского и английского языков. В этом ключе можно рассматривать исследования зарубежных лингвистов Н.Г. Grimm, Н. Jelite, S. Mengel, Н. Wellmann и др. созданные на материале английского языка. В своих трудах русские и зару-

бежные лингвисты достоверно определили способы образования синонимов и их функции.

В таджикской лингвистике исследование словообразования как отдельного раздела языкознания началось в 60-70 годы XX-ого столетия. И именно в эти годы появились первые работы, в которых рассматривались вопросы словообразования таджикского языка как Ш. Ниези, М. Мухаммадиева, Ш. Рустамова, С. Хоркашева, А. Зохидова, Т. Бердиевой и др.

Основные результаты усилий таджикских лингвистов в изучении синонимов были изложены во многих научных исследованиях Б. Камолиддинова, Х. Маджидова, Р. Гаффорова, Ш. Кабирова, З. Зайниддинова, М. Юсуфовой, Э. Шоева, С. Рахматуллозода, З. Назаровой, С. Тиллоевой, Н. Хикматуллоева, Н. Туйгунова и др.

**Цель и задачи исследования.** Основной целью диссертационной работы является исследование словообразовательной синонимии в таджикском и английском языках, а также определение синонимизации словообразовательных средств и анализ различных особенностей синонимических типов.

Достижение намеченной цели вызвало необходимость решения следующих **задач**:

- выявление степени изученности словообразования в целом, синонимов, словообразовательной синонимии, определение и анализ понятия словообразовательной синонимии;
- изучение связи словообразования с синонимами;
- определение методов и средств возникновения словообразовательной синонимии в сопоставляемых языках;
- классификация синонимов в сопоставляемых языках;
- установление отличительных признаков, различий и общностей средств словообразования в формировании синонимов в таджикском и английском языках;
- Сопоставление словообразовательной системы таджикского и английского языков.

**Научная новизна работы** заключается в том, что словообразовательная синонимия в таджикском и английском языках впервые была подвергнута специальному лингвистическому исследованию. В диссертации впервые определены и исследованы особенности словообразовательной синонимии существительных, прилагательных и наречий в таджикском и английском языках, а также отношения средств словообразования (особенно морфологические средства). Материалы и результаты исследования предоставляют возможность более углубленного изучения свойств сино-

нимизации словообразовательных средств в сопоставляемых языках и определениях их семантической связи с другими синонимичными группами. В диссертации собраны и предоставлены новые научно обоснованные материалы, которые могут быть полезными в решении спорных проблем синонимов с сопоставительной точки зрения.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что её результаты смогут расширить общее представление о синонимическом словообразовании в языках разной структуры. Исследуемые в работе межъязыковые различия позволяют охарактеризовать процесс расхождения разноструктурных языков на их начальной стадии, что вносит вклад в исследование языковой диахронии. Результаты исследования могут способствовать дальнейшему углубленному изучению путей обогащения словарного состава рассматриваемых языков, в том числе и в сопоставительном плане.

**Практическая значимость** диссертации заключается в возможности использования ее материалов и выводов при чтении лекций по лексикологии, составлении программ по таджикскому и английскому языкам, учебных и методических пособий. Результаты исследования в будущем могут быть использованы в процессе изучения лексикологии, в обучении таджикского и английского языков, а также при составлении синонимических словарей таджикского и английского языков.

**Общетеоретической основой** диссертационного исследования послужили теоретические и методологические разработки данной проблемы в трудах известных русских лингвистов таких, как: В. Виноградова, А. Гандельсмана, В. Вилломана, Ю. Апресян, В. Расторгуева, В. Гречко, А. Брагина, Ю. Рубинчик, В. Ключева, З. Александрова, В. Ярцева, Н. Комлева, И. Арнольда, В. Звегенцева, Д. Шмелёва, Д. Розенталь, Е. Молчанова, В. Карашук, М. Фомина, Р. Фрая, Л. Пейсикова, Ж. Лазар; и отечественных таких как: Н. Маъсуми, Б. Сиёева, А. Муминова, Ш. Рустамова, Б. Камоллидинова, М. Касьмова, Э. Шоева, Х. Саймиддинова, М. Шукурова, Т. Джахонгирова, М. Мухаммадиева, Ш. Ниёзй, С. Халимова, С. Хоркашева, П. Джамшедова, Х. Низомова, Х. Талбакова, О. Касьмова, Г. Джураева, М. Махмудова, Б. Бердиева, Н. Туйгунова, З. Назарова, Т. Назриева и др.

**В качестве основных методов исследования** послужили структурный и аналитический метод словообразования, который использовался для определения семантики под воздействием возникших лексических единиц. Метод сравнительно-сопоставительного анализа применены с целью установления основных направлений, и выявления синонимического словообразования в исследуемых языках.

**Предметом исследования** является анализ словообразовательной синонимии (существительных, прилагательных и наречий) в таджикском языке с привлечением материалов английского языка.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Синонимические отношения в словообразовательной синонимии непосредственно связаны с разносторонними словообразовательными средствами. Чем абстрактнее словообразовательная семантика, тем большую синонимичность проявляют производные единицы, данным фактом объясняется возможность выявления двух корней из одного или более слов, совпадающих между собой по значению.

2. Словообразовательные средства существительного имеют непосредственную связь в образовании синонимичных пар. Наиболее активным способом образования синонимов, считается морфологический, т.е. путем сочетания с префиксами и суффиксами.

3. Синонимизация суффиксов и приставок образующих прилагательные в таджикском языке по сравнению с английским языком проявляет большую активность. Они являются причиной возникновения целого синонимического ряда, компоненты которого различают их употребительность и эмоционально-экспрессивный окраске.

4. Словообразовательная синонимия развивается в основном в двух направлениях: в разговорном и в книжной речи. В процессе возникновения синонимических словообразований важны также стилистические особенности и их семантическое выражение, так как от синонимичности слов не всегда зависит полная смысловая передача значения слова.

**Апробация работы.** Различные аспекты работы докладывались на традиционных научных и научно-практических конференциях профессорско-преподавательского состава Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни (2013 - 2018гг.).

Основные результаты исследования отражены в четырех публикациях в рецензируемых периодических изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Диссертация была обсуждена на расширенном заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (протокол № 11 от 26 июня 2018 г.) и секции языкознания Института языка и литературы имени Абуабдулло Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (протокол №5(19) от 16 апреля 2019 г.) и рекомендована к защите.

**Структура диссертации.** Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 151 страниц компьютерного набора.

## Основное содержание работы

**Во введении** приводится обзор научной литературы, определяется актуальность, обосновывается выбор темы, формулируются цель и задачи исследования, раскрывается научная новизна работы, характеризуется материал и определяются методы его исследования, устанавливается теоретическое и практическое значение диссертации, описываются источники языкового материала и структура работы.

**Первая глава** диссертационной работы – «**Изучение словообразовательной синонимии в разносистемных языках и их проблемы**» - содержит анализ слов-синонимов и словообразовательной синонимии существительных, прилагательных и наречий, с учетом их происхождения, также состоит из пяти разделов.

В первом разделе «**Степень изученности синонимов и словообразовательной синонимии в таджикском и английском языках**» - устанавливаются основные признаки синонимов и словообразовательной синонимии в таджикском и английском языках.

В начале раздела раскрывается краткая история становления данной проблемы в таджикском языкознании, выявляются основные направления исследования синонимии в языкознании.

Несмотря на то, что синонимия получила достаточно полное освещение в лингвистической литературе, отдельные ее аспекты до сих пор являются дискуссионными. Остановимся на некоторых базовых понятиях синонимов: 1) синонимы – это слова одной и той же части речи, одинаковые или близкие по значению, образующиеся от разных корней; 2) синонимы – один из наиболее оптимальных способов выражения оттенков обозначаемого понятия, состояния, отражения эмоциональных, коннотативных и функциональных аспектов реализации значения слова; 3) синонимы используются для отображения и описания характеристики предметов, явлений, свойств и признаков; 4) синонимы необходимы для избегания повтора при употреблении слова с целью полноты привлечения всех возможных средств и способов наименования в языке, обеспечивая тем самым точность, ясность и изобразительную силу высказываемого [11.10].

Возникновение синонимов в языке связано с их смысловыми отношениями, но нельзя считать, что использование слов из других языков является основным фактором их появления. Действительно наличие таких синонимов в языке занимает достаточно значимое место в словарном составе языков. Синонимы могут возникать в результате появления новых значений в существующих словах языка, в результате словообразования, включая аффиксацию, конверсию, сочетание слов, возникновение сложных оборотов речи и т.д.

Синонимы образуются различными способами: первый - способом развития и совершенствования словарного состава языка, посредством словообразования и обогащения литературного языка за счёт диалектов и говоров; второй, путём заимствования, слов из других языков [4, с.26].

Еще один неисследованный аспект синонимов таджикского языка является сопоставительный, другими словами это сравнение таджикских синонимов с эквивалентами другого языка. В настоящее время, когда в Таджикистане резко поднялся интерес к изучению английского языка, стало быть подобное исследование в какой-то степени расширило представление об этой группе слов.

Второй раздел называется «**Классификации синонимов в таджикском и английском языках**», в нем рассматривается вопрос о специфике синонимических источников и способов образования синонимов. Наиболее распространёнными среди них являются следующие: заимствования из других языков: **city** (из французского) – **town** (свой); словообразование посредством использования словообразовательных средств: **anxiety** – **anxiousness** – изтироб (тревога), **effectivity** – **effectiveness** – самаранокӣ (эффективность); конверсии (скрещивание): **laughter** – **laugh** – ханда (смех), **commandment** – **command** – супориш (команда); посредством соединения слов: **reproduction** – **playback** – азнавсозӣ (перестройка), **treachery** – **sell-out** – нобоварӣ (измена, недоверие); образование глагольных словосочетаний: **to put off** – **to postpone** – мавкуф гузоштан (откладывать, отложить), **to get over** – **to reweiv** – дидабарой (пересмотр, рассмотрение); сокращения: **television** – **TV** (телевизор) и т.п.

В таджикском языке относительно классификации синонимов существуют несколько самых различных мнений, в частности Ф.Р. Амонова выделяет их в следующие группы: идеографические синонимы, стилистические синонимы, эмоциональные синонимы [2, с. 97].

Излагая свою точку зрения Б. Камолиддинов полагает, что: «Морфологические синонимы, хотя по сравнению с другими единицами даже и являются несколько неясными, но отличаются друг от друга оттенками значения, стилистической окраской, степенью употребления и это является основой существования синонимов и морфологических соответствий» [6, с. 11].

В английской лингвистической литературе классификация синонимов разработана академиком В.В. Виноградовым. В ней в основном представляются три чётко выраженных группы: идеографическая, стилистическая, абсолютная. Идеографические синонимами называют те

слова, которые выражают один и тот же смысл и только с точки зрения оттенков значения отличаются между собой [4, с. 85]. Например, слова **to understand-to realize**. Оба глагола являются синонимами, но если в первом слове выражается значение «понимать», то во втором имеет значение «воспринимать» и в большинстве случаев оттенок значения может выражать также значение «чувствовать и ощущать». В английском языке эти виды глаголов, которые выражают дополнительные оттенки значения, встречаются достаточно часто.

Относительно стилистических синонимов, среди учёных существует мнение, что они являются словами, близкими по значению, а иногда одинаковыми и употребляются в различных стилях языка. Например, синонимом слова «**create**» в английском языке в большинство случаев могут быть слова «**manufacture**», «**produce**». В этой синонимической цепи упомянутые слова проявляют семантическую близость. Первое слово **create** имеет значения «творить», «**manufacture**» «строить», «производить», образуя синонимический ряд эти слова имеют свой особый оттенок значения и позиция их использования различна: Dickens **created** many wonderful characters in his novels. - Диккенс дар асараш шахсиятҳои аҷоибро офаридааст. (Диккенс в своём произведении создал интересных личностей). We cannot **manufacture** any goods unless we have some matter to work upon. - Мо наметавонем ягон намуди маҳсулотро истехсол кунем то бар болои баъзе масъалаҳо кор накунем. (Мы не можем производить какую-либо продукцию, пока не проведём работу над некоторыми вопросами). - They **produce** great amounts of wine, but this is not all they produce in that part. - Онҳо миқдори зиёди май истехсол мекунанд, аммо ин тамоми истехсолашон нест. (Они производят большое количество вина, но это не все их производства) [15, с. 225].

По мнению Б. Камолитдинова «Имена прилагательные в таджикском языке благодаря огромным словообразовательным возможностям выражения оттенков значения, выражают различные признаки и свойства», например: давлат**манд** – бодавлат (богатый - состоятельный) бохирад - хирад**манд** (разумный-мудрый), самими – самимона (искренний-сердечный), асабӣ - асабонӣ – касалӣ (нервный-нервозный-больной), боақл - баақл – ақлнок (умный-разумный) и т.п. [6, с. 78].

Для синонимов характерна их возможность отличаться эмоциональной окраской: одами касалӣ-одами касалманд (больной человек- нездоровый человек), то есть эмоциональная окраска может быть основным оттенком стилистической особенности синонимов [6, с. 76].

Идеографические синонимы отличаются между собой по функциональным и дополнительным признакам, что можно увидеть в словах **base**,

**ground, foundation** – асос, замина, сарчашма (основа, фундамент, источник). When they came to the great pyramid, they were astonished at the extent of the **base**– Вақте ки онҳо ба пирамидаи бузург омаданд, мутаҳайри **асоси** он гардиданд (Когда они пришли к великой пирамиде, были удивлены её фундаментом). Good order is the **foundation** of all good things – Супориши хуб **сарчашмаи** ҳамаи қорҳои хуб аст (Хорошее задание является источником добрых дел) [15, с.228].

В таджикском языке наблюдается явление, когда компоненты синонимичной пары с точки зрения семантической наполненности различаются, например слово **нависанда** (писатель), **муаллиф** (автор) по сравнению с ним является более семантически ёмким. Писателем (**нависанда**) называют только того, кто создает художественные произведения, а «**муаллиф**» (автор) помимо основного значения используется при выражениях: «**муаллифи қорҳои илмӣ**» (автор научных работ), «**муаллифи проектҳо**» (автор проектов) и т.п. [10, с.98].

В английском языкознании многие исследователи считают, что если в синонимической паре основное слово является заимствованным, в этом случае основное слово относится к разговорному стилю, заимствованный относится к книжному (1.11). Например: **end** – ба охир расонидан (расидан) (довести до конца) - **terminate** – қатъ кардан (прекратить) и т.д. Подобное характерно также и таджикскому языку: **чудой-фирок** (разлука); **дил-қалб** (сердце) и т.д.

Синонимы в зависимости от интонации, структуры и возникновения не всегда совпадают полностью. Но однако, в языке встречаются и такие слова, которые с семантической точки зрения и их отношения к тексту нейтральны, их называют полными синонимами. По истечению времени полные синонимы могут исчезнуть или же остаются в языке, приобретая при этом дополнительные оттенки значения.

Придерживаясь такого мнения Ф.Р. Амонова считает, что «На первый взгляд кажется, что синонимы в тексте могут менять друг друга, затем становится очевидным, что данное действие не имеет возможности» [ 2, с. 40].

Исходя из вышеизложенного, что одним из сходств, присущих английскому и таджикскому языкам заключается наличие заимствованного слова в синонимической паре, в этом случае исконно национальное слово относится к разговорному стилю, а заимствованное к книжному. В таджикском языке это явление особенно чётко наблюдается на примере синонимических пар, где одним из компонентов является заимствованное арабское слово.

В третьем разделе – «**Полисемия (многозначность) и ее связь с синонимией**» проведен анализ полисемии и ее связь с синонимией. Синони-

мия охватывает практически все уровни языка. Синонимы имеют свои особенности и оцениваются в зависимости от форм и семантических категорий языка, от прямых и переносных значений, от свободных и фразеологических словосочетаний, от той или иной грамматических категорий, от стилистического оттенка текста и т. д. Между тем, синонимы определенного языка позволяют нам оценить его реальный языковой фонд.

Полисемия или многозначность слова, должна решать задачу в двух направлениях. С одной стороны, по каким причинам одно слово имеет много значений, а с другой стороны, что влечет за собой этот процесс. Исследование данной проблемы имеет как теоретическое, так и практическое значение, поскольку оно связано со многими лексическими проблемами.

Прежде всего, важно отметить, что словообразование является отдельной отраслью науки о языке, но несмотря на это, оно неразрывно связано с отдельными областями лингвистики, включая лексикологию. По мнению ученых-лингвистов, (1.65,8), словообразование имеет два основных значения, прежде всего, когда речь идет о выражении непрерывного процесса создания новых слов в языке, формировании новых языковых единиц и, в частности, языковых единиц синонимов основанных на определенных модулях словарного запаса этого языка. Правила и особенности создания новых единиц в основном определяются процессом анализа слов. В процессе словообразования происходит семантическое изменение в словах, и они приобретают разные черты.

В четвертом разделе - «**Средства и способы формирования синонимов в таджикском и английском языках**» проведён анализ формирования синонимических основ и особенно словообразовательной синонимии в таджикском и английском языках.

Выше уже определены основные источники появления синонимов, поэтому обратимся к анализу способов образования синонимов в рассматриваемых языках.

В английском языке заимствование сыграло огромную роль в развитии его словарного состава. В большинстве источников можно встретить упоминание о существовании и широком употреблении французских и латинских заимствований, которые в английском языке действительно активны и употребительны в той же степени, что и исконные англицизмы. В английском языке формирование синонимичных слов особенно продуктивно путём аффиксации, например: **changeable** – **changeful** - **changeability** – тагйирпазири (изменчивость); **effectivity**- **effectiveness** - самаранокй (продуктивность); **anxiety** – **anxiousness** - дилхавотири, ташвиш (обеспокоенность, беспокойство); **useless** – **uselessly** - бефоида (бесполезный), **endless** – **endlessly** - беохир, такрор ба такрор (бесконечный-повторяя) [6,97].

В этом аспекте в таджикском языке также участвует целый ряд словообразовательных элементов, в особенности суффиксы: точир-савдо**гар** (коммерсант-торгаш), муштарӣ – фармоиш**гар** (клиент-заказчик), хазинадор – хазина**бон** (кассир-казначей), устои андова – андова**чӣ** (мастер штука-турщик-штукатурщик) и т. п. [10,49].

Кроме того, необходимо отметить, что словосочетания и аффиксация в английском языке являются продуктивным способом образования синонимов: **trader-tradesman; flyer-flying man; saying-say** и т.д.

В английском языке сокращения традиционно является одним из наиболее действенных факторов возникновения синонимов: **preparation-prep; bicycle-bike; impossible-impos; public house-pub** и т.д.

Что касается употребления сокращенных слов в таджикском языке, такой способ словообразования ему нехарактерен, оттого в нем количество синонимических пар с аббревиатурами, по сравнению с английским языком составляет меньшее количества.

Слова возникшие способом аббревиации соответствуют полным словам и являются в основном стилистическими синонимами: **examination - exam** – имтиҳон (экзамен); **bicycle - bike** – дучарха - (велосипед); **laboratory - lab** – ташхисгоҳ (диагностический центр); **mathimatics - math** – риёзӣ (математика) и т.д. [7,27].

В пятом разделе «Словообразовательные средства существительных, прилагательных и наречий и их роль в формировании синонимов таджикского и английского языков» анализируются особенности средств образования синонимов некоторых частей речи.

К числу факторов обогащения словарного состава любого языка относится словообразование. В таджикском языкознании существуют различные подходы к определению роли и способов словообразования.

Исследуя процесс словообразования, Ш. Рустамов выделяет следующие способы словообразования: морфологический, морфолого-синтаксический, лексико-синтаксический и лексико-семантический способы [10, с. 15].

Наиболее продуктивным способом словообразования в рассматриваемых языках является морфологический способ, создающий словообразовательную синонимию: таджикский язык - бадавлат – давлат**манд** (богатый-состоятельный); муаллим – мурраббӣ – тарбият**гар** – тарбиятдиханда (учитель-воспитатель-наставник-педагог); боэътимод - эътимод**нок**; муалли**ф** – тартибдиханда – эҷодкунанда, нависанда, офаранда (автор-составитель-творец-писатель); богайрат – гайрат**нок** (энергичный-деятельный-инициативный); хонавода, хонадон (семья-семейство); бошучоат – шучоат**нок** (смелый отважный); давом**нок** – давомдор (про-

должительный-длительный), забони англисӣ - **likeness** – монандӣ (сходство) - **resemblance** – **similarity**; **remember** (ба хотир овардан - вспомнить-напоминать) **recall** – **recollect**; **necessary** - зарурӣ - (необходимый-нужный) и т.д.[14,38].

В таджикском языке в образовании существительных эффективными являются следующие суффиксы: -чӣ, -гар, -гор, -гар, -кор, -бон, -ор, -навард, -во/вой, -вода, -андар, -вар, -а, -ак, -ча, -она, -ок, -дон, -гоҳ, -зор, -истон, -сор, -бор, -ина, -шан, -но, -када, -ӣ, -гӣ, -гарӣ, -иш, -ор, -ат/ят, -ия, -ият, -анда, -янда, -каш, -манд: сохтмончӣ (строитель), савдогар (торговец), хонавода (семейство), куҳсор (горы), гулистон (цветник), хонанда (читатель-ученик), донишкада (институт), оҳангарӣ (кузнечное ремесло), одами-ят (человечность), давлатманд (богатый) и т.д. [10,40].

В английском языке в эту группу можно отнести ряд продуктивных суффиксов, которые считаются суффиксами образующие существительные, и участвуют в формировании синонимов существительных: -er, -or, -ee, -ete, -man, -ist, -ness, -ism, -ity, -dom, -ship, -ation, -hood, асу,- егу, ment, age, ite.

В английском языке слова также создаются от самих прилагательных, а также и от других частей речи. Суффиксы определяют принадлежность слова, а также обнаруживают дифференциацию слова.

Необходимо подчеркнуть, что среди всех вышеупомянутых суффиксов и префиксов нижеследующие образцы являются наиболее продуктивными и в формировании новых слов в языке являются наиболее активными. Основные суффиксы образующие прилагательные английского языка являются нижеследующие: ed, y, ish, en, less, ly, ful, some, fold, worthly, like, able(ible), ous, an, ean, ian. Префиксы - образующие прилагательные: un, in, non, a, self, well, ill.

Анализ материала показал, что в формировании синонимов существительных в таджикском языке словообразовательных суффиксов и префиксов, по сравнению с английским языком значительно меньше. В качестве примера приведем английские суффиксы: **ness**, **-ment**, **-ship**, **-ity** они эффективны и продуктивны: **brotherhood**, **friendship**, **kindness** – дустӣ (дружба) и т.д.

Лексико-грамматический состав рассматриваемых языков имеет свою специфику, следовательно и, специфику синонимических источников. Для таджикского и английского языков она проявляется не только в разнокоренных, но и в однокоренных синонимов. Однокоренные синонимы существуют во всех частях речи и различаются вариантами корня или основы: ситам**гар**-ситам**кор**-ситам**гор** (угнетатель - тиран); **teacher** –омӯзгор (учитель) - **tutor**, **supervisor**, **lecturer**, **instructor** [14,30].

В каждом языке существуют свои определённые семантические законы, посредством которых происходят процессы словообразования. Получив новую форму, новообразованное слово проявляется только в одном значении, хотя постепенно по мере функционирования оно приобретает другие значения. Данный процесс объясняется также семантическим фактором. Исследуемые материалы показывают, что между словом и производными от него лексемами существует также и семантическая связь, которая в основном, сохраняется посредством словообразовательных аффиксов. Например, суффикс **-ly** образующий прилагательные от существительных придает значение сходства, особенности, признака: **brothely, sisterly, monthly, yealy; ful: hopeful, fearful, cheerful** и т.д.

Семантические факторы представляются важными также и в появлении полисемии. Уже было высказано немало мнение об основных путях совершенствования слов и многие придерживались его, относительно к основным способам появления новых слов используя метафоризацию и метаномии, но здесь следует сразу отметить, что метаномия возможна лишь в однокоренных словах, а в производных словах она проявляется чрезвычайно мало. Исследование показало, что производные слова, особенно образованные путем конверсии в большинстве случаев возникают в результате использования различных средств словообразования. При этом, каждое новое значение производного слова соответствует одному из значений основного слова, что подтверждается тесной семантической связью между ними.

В шестом разделе **«Проблемы словообразовательной синонимии в английском и таджикском языках»** рассматриваются трудности, возникающие в ходе изучения словообразовательной синонимии.

Относительно словообразовательной синонимии в языкознании до сих пор ведутся дискуссии. После выхода в свет трудов Виноградова В.В. многие лингвисты стали обращать внимание конкретно на элементы словообразования. В частности Ю.Д. Апресян считает средства словообразования одним из основных источников лексических синонимов и подчеркнул, что большинство процессов словообразования в языке появились из однокоренных синонимов. По мнению В.Фляйшера словообразовательная синонимия имеет важное место в лексическом формировании синонимов [13, 19].

Словообразовательная синонимия подчиняются тем законам, по которым развиваются лексические синонимы, то есть они связаны смысловым выражением. В одном случае словообразовательная синонимия является важным видом синонимов, что показывает различные уровни смыслового сближения словообразовательных средств, семантического изменения и

обеспечивает его соответствие. Лексическая синонимия в основном имеет дело со смыслом слова независимо от его морфологической структуры, а словообразовательная синонимия основывается на грамматических показателях словообразования. Основной особенностью словообразовательной синонимии является то, что они имеют однокорневую морфему, что обеспечивает появление синонимов.

Как отмечалось ранее, словообразовательная синонимия связана с лексической синонимией. Разделения их как ограниченных синонимов посредством словообразования является ошибочным. Словообразовательными синонимами могут считаться лексические если они относятся к одной и той же части речи и характеризуются различными уровнями синонимичности. Они согласно своей смысловой близости могут быть полными или же отличаться стилистически. При этом, следует упомянуть, что словообразовательная синонимия имеет специфические особенности, к которым можно отнести следующее:

1) пределом словообразовательной синонимии является не слово, а словообразовательный тип, так как словообразовательная синонимия, будучи особым типом словообразовательных отношений, отражает взаимодействие словообразовательных типов, а не слов;

2) словообразовательные синонимы объединяются типовым словообразовательным значением;

3) словообразовательная синонимия основана на словообразовательно-грамматических показателях, так как оформляется при помощи словообразовательных средств [4,67].

Таким образом, посредством различных суффиксов от одного и того же корня возникают слова, близкие по семантике, но различные по выражению и стилю. Например: **effectiveness** - **effectivity**, **dashful** - **dashfulness**, **objectivity**-**objectiveness**.

Что касается таджикского языка, М.Мухаммадиев говорит следующее: «В словообразовании ряд суффиксов заменяется префиксами, в результате чего появляются синонимы: **ақлнок** - **баақл**, **боақл** (умный-разумный), **саводнок** – **босавод** (грамотный – образованный)» [8, с. 89].

Синонимия осуществляется полным или частичным совпадением отдельных элементов смысловой структуры языкового знака, называемого семасиологами семантическим вариантом (лексико-семантическим вариантом, элементарным значением).

Для таджикского языка синонимия является особой неполной формой словообразовательного средства. К неполным синонимам относятся те элементы, которые в зависимости от текста в выражении какого-либо одного отношения сближаются между собой и служат для выражения одной

мысли или значения. Неполные синонимы подтверждают однообразность функции суффикса - **ӣ** и других средств словообразования. Например, суффиксы **-ӣ** и **-она** синонимичны между собой, присоединяясь к одному и тому же корню, образуют слова, близкие по своему значению, приведем пример: **классикӣ/классикона** - классический, **куртаи идӣ/идона** - праздничная рубашка - праздничный, **меҳри модарӣ** материнская любовь, **/модарона** - материнская [6,44].

Таким образом, проблемы синонимов, в особенности словообразовательной синонимии находится под исследованием русских, таджикских, и зарубежных лингвистов. Результаты изучения исследований, в том числе наших приводят к тому, что словообразовательная синонимия – самостоятельных слов находятся под влиянием того или иного средства словообразования. Большинство синонимичных слов в своем составе использовали словообразовательные средства, что позволяет их считать словообразовательными синонимами: **changeable** – **changeful** - **changeability** – тағйирпазирӣ (изменчивость); **effectivity** - **effectiveness** - самаранокӣ (продуктивность); **anxiety** – **anxiousness** - дилхавотирӣ, ташвиш (обеспокоенность, беспокойство); **useless** - **uselessly**- бефоида (бесполезный), **endless** – **endlessly** - беохир, такрор ба такрор (бесконечный, повторяя) [6,38]; **бадавлат** – **давлатманд** (богатый, состоятельный); **муаллим** – мурраббӣ – тарбиятгар – тарбиятдиҳанда (учитель, воспитатель, наставник, педагог); **боэътимод** - эътимоднок; **муаллиф** – тартибдиҳанда – эҷодкунанда, навишанда, офаранда (автор, составитель, творец, писатель); **боғайрат** – гайратнок (энергичный, деятельный, инициативный); **хонавода**, **хонадон** (семья, семейство); **бошучоат** – шучоатнок (смелый, отважный); **давомнок** – давомдор (продолжительный, длительный) и.т.д.

**Вторая глава работы «Словообразовательная синонимия в таджикском и английском языках (существительного, прилагательного и наречия)»** включает в себя 4 раздела.

В первом разделе **«Словообразовательная синонимия существительных в таджикском языке»** анализируются специфические особенности средств словообразования синонимов данной части речи.

В ходе анализа определены словообразовательные суффиксы таджикского языка, классифицированы в зависимости от того смысла, который они придают вновь образованному существительному. Тем самым, при их посредстве такие существительные выражающие деятеля; существительные выражающие предметы; существительные места; абстрактные существительные. Рассмотрим эти группы в отдельности: Слова обозначающие деятеля в основном образованы благодаря присоединению суффиксов: **-чӣ**; **гар**; **-бон**; **-ор**; **-гор**; **-вар**. Группа предло-

женных суффиксов в основном выражает деятеля по профессии, специальности и ремеслу. Анализ многочисленной научной литературы показал, что среди них оттенки синонимичности проявляют лишь суффиксы **–гор** и **–кор**, в некоторых случаях они могут заменять друг друга. В таджикском литературном языке вышеупомянутые суффиксы очень близки между собой, например, в словах: **чафокор** - **чафогор** (**мучитель, тиран**), **ситамкор** - **ситамгор** (**угнетатель**), **гунахкор** - **гунахгор** (**виновный, обвиняемый**). В отдельных случаях суффикс **–гар** также может быть синонимичен **–гор**, **-кор**: **ситамгар** – **ситамкор** - **ситамгор** (**угнетатель, притеснитель, тиран**). В других случаях в употреблении данных суффиксов имеются различия существенных [8,47].

Среди суффиксов, образующих существительные, выражающие деятеля, работу и другое наиболее используемым является суффикс **–анда**: **нависанда** - **адиб** (писатель-литератор), **хонанда-хофиз** (читатель-певец) и т.д. Следующая группа существительных образованных суффиксальным способом используются для выражения названия предметов. К их числу относятся синоморфемы **–а** и **–як**: **-а** даста (рукоятка), хока (пыль), тунука (жесть), сафедра (белок); **-ак**- дастак (рукоятка), бандак (связка), кӯрак (курак), харак (скамейка). Значения, выражаемые суффиксом **-ак**, **-а** свидетельствуют о синоморфемах, поскольку они образуют такие существительные которые содержат значение сходства: **чашма** (родник, источник), даҳана (вход, устье), **сабза** (зелень, зелёная трава), **шакшақа** (сорока, колотушка); **мола** (щётка, барона), **чӯба** (скалка, бревно), **овеза** (подвеска, серьги). Отличие суффикса **–ак** от суффикса **–а** заключается в том, что сфера его использования является намного шире, и носит также субъективный характер, что выражается уменьшительно-ласкательной формой, а также оттенками» [10, с. 95].

Особенности образования синонимов при помощи суффиксов можно наблюдать также в существительных обозначающих место. Например, суффикс **–зор** выполняет ту же функцию, что **–истон**. Если суффикс **–истон** сочетается с существительными, выражающими фауну, флору словами «камень» и «песок», то с суффиксом **–зор** они становятся однофункциональными: **регистон** (песчанка), **сангистон** (каменистая местность), **гулистон** (цветник) и т.д. [10, с. 120].

Иногда, слова «камень» и «песок» сочетаются с малопродуктивным суффиксом **–лох**, который в какой-то степени синонимичен суффиксам **–зор** и **- истон**. Например, **сангистон-сангзор-санглох** (каменистая местность).

Для обозначения места в таджикском языке используется также малопродуктивный суффикс **–гоҳ**: **сайргоҳ** - **тамошогоҳ** (место прогулки,

место гулянья), бошиш**гоҳ** – истиқомат**гоҳ** - (место жительство-место пребывания).

По мнению Ш. Рустамова, аффиксы **–но**, **–фар** и **–лоҳ** являясь непродуктивными суффиксами встречаются в составе лишь нескольких слов, образованных от прилагательных: тан**гно** (теснина), фаро**хно** (**простор**), дароз**но** (протяжённость) . Подобную функцию задач с таким же значением может выражать также суффикс **–й**: тан**гно**-тан**гй** (теснина-узость), фаро**хно**-фаро**хй** (простор-ширина), дароз**но**-дароз**й** (протяжённость-длина) [10, с. 120].

В таджикском языке для обозначения места используется суффикс **–када**, который будучи синонимичным суффиксу **–гоҳ** иногда может заменять его: дониш**када**-дониш**гоҳ** (институт-университет), зиёрат**када**-зиёрат**гоҳ** (паломничество-место паломничества) и т.п. Зачастую суффикс **–гоҳ** при обозначении заменяется словом «**чо**» - «**место**». В научной литературе данный факт толкуется следующим образом: **–гоҳ** в действительности является самостоятельным словом, но в процессе развития истории языка вошёл в определённую группу морфем и теперь как выразитель места используется только в составе слова. Он подобно слову **чой** (**чо**) (место указывает место, предоставив ему возможность выступать в качестве суффикса. В настоящее время **–гоҳ** и **чо** в составе слова употребляются в одинаковом значении: ид**гоҳ** (место праздника); ид**чо** (место проведения праздника), пода**гоҳ** – пода**чо** (пастбище), хоб**гоҳ** (общежитие); хоб**чой** (спальня) [10,122].

Относительно суффикса **–ча** выражающий уменьшительно-неуважительное значение, например, Рустам**ча** (Рустамчик), Хасанак (Хасанчик). Отметим, что при выражении уменьшения в таджикском языке может также использоваться суффикс **–ича**, который, кроме своего основного значения не имеет дополнительного оттенка, т.е. он нейтрален: дарич**ча** (калитка), бузич**ча** (козлик) и т.д. [10,115].

Нередко суффикс **–ча** и **–ак**, или же **–ича** и **–як** используются для выражения ласки, что свойственно устной речи [10, с.90].

В формировании синонимов существительных наибольшую активность проявляют суффиксы **й**, **гй**, сочетаясь с абстрактными существительными:

- а) дуст**й** - бародар**й** (дружба, братство); шогирд**й** - талаба**гй** (ученичество, ученический).
- б) с прилагательным: бад**й** - ганда**гй** (гадость, пакость), чув**стй** – чо**локй** -ча**конй** (проворство, подвижность).
- в) из существительного, наречия и суффикса **–яг**: инсон**яг** - башари**яг** (человечность, человечество) [б, с. 110].

## Второй раздел главы называется «Словообразовательная синонимия существительных в английском языке».

Словообразование синонимов существительных в английском языке характеризуется своей спецификой и особенностями словообразовательных средств. Прежде всего, необходимо отметить наличие большого количества заимствованных слов, которые широко используются в современном английском языке. Особенности деформации аффиксов и вхождение их в состав слова добавляют в слово дополнительный оттенок значения или же равноправный, который становится причиной возникновения синонимичного словообразования, поэтому, наблюдается, что большинство аффиксов при словообразовании синонимов являются продуктивными.

В ходе исследования было выявлено, что словообразовательные средства существительных в английском языке аналогичны таджикским и по численности и по функции. Не все словообразовательные суффиксы английского языка являются продуктивными и именно по этой причине не все из них могут участвовать в формировании словообразования синонимов. В частности, суффикс **-ure** в слове **nature** и т.п.

К числу наиболее продуктивных суффиксов в английском языке относится суффикс **-er**: **carter** (извозчик), **builder** (строитель). Суффикс **-er** является синонимичным с суффиксом **-or**, который в английском средневековом периоде был заимствован из романских языков. В результате в английском языке был принят суффикс **-or** в качестве словообразующего элемента и от глагольного корня образовывал имена существительные. Суффикс **-er** отличается способностью сочетаться со всеми словами, возникшими в разные периоды истории развития языка. Суффикс **-or** может объединиться только со словами романского происхождения, хотя суффикс **-or** и является синонимом **-er**, но употребительность у него ниже, причиной чему послужили несколько факторов. Одним из них является устойчивая позиция суффикса **-er**, который намного сужает словообразовательные возможности суффикса **-or**. Например, французское слово **interpretour** изменён со словом **interpreter**. Во многих французских и романских заимствованиях суффикс **-or** постепенно заменяется суффиксом **-er**. В результате такого широкого использования суффикса **-er**, суффикс **-or** ограничился научной и технической сферой, в частности в химической терминологии и т.д. например, **generator** (генератор) [7,89].

Суффикс **-ee** имеет французские истоки, в основном встречается в составе юридических терминов. Например, **presentee** - номзад (кандидат). По сравнению с суффиксами **-er** и **-or** упомянутый суффикс используется при выражении объекта действия. Например, **examinee** - имтихонгиранда-

(экзаменуемый) **trainee** - хонанда (обучаемый). Суффикс **-ee** в английском языке является сравнительно малопродуктивным.

В современном английском языке встречаются множество слов, которые образованы посредством суффикса **-man**, например, **handman** – чаллод (палач), **headman** - пешво (вождь) и т.д. Круг использования данного суффикса в английском языке, как средства словообразования еще не определен полностью, но исследования показывают, что он проявляет синонимичность с суффиксом **-er**, и может обозначать одно и то же значение, например, в словах **hammerman** и **hammerer** (молотобоец), **workman** и **worker** (рабочий). Суффиксы **-er** и **-man** являются синонимами, но каждый из них имеет свою сферу использования. Основное отличие между ними состоит в том, что суффикс **-er** может присоединиться к основе глагола. Наблюдается такое явление, когда слова, которые созданы посредством суффиксов **-er** и **-man**, образованы от одного и того же корня, и при этом семантически они стали отличаться, например: **gorer** (канатный мастер) и **gorman** (канатоходец), **rotter** (гончар) и **barman** (бармен).

Суффикс **-ite** синонимичен с суффиксом **-ist** при выражении значения лица, но в их использовании наблюдаются некоторые различия. Так, суффикс **-ist** может присоединяться к основе существительных, выражающих орудие труда, название какой-нибудь отрасли (например: науки, искусства и т.д.), научный или политический термин, имена известных исторических личностей и т.д. Суффикс **-ite** сочетается с корнями существительных, выражающие названия местностей (городов, островов и т.д.), а также имена писателей, основоположников различных политических и научных направлений и т.д. [7,120].

Одним из продуктивных суффиксов в английском языке является суффикс **-ness**, который сохранил особенности словообразования как подлинный суффикс английского языка. Необходимо подчеркнуть тот факт, что по своей особенности суффикс **-ness** с суффиксом **-ity** является синонимом. Данная особенность берет начало от того, что большинство слов которые созданы с суффиксом **-ity**, являются заимствованными, и имеют латинское или же французское происхождение.

Суффикс **-ity**, как правило, присоединяясь к основе сложных заимствованных слов, употребляется для обозначения качества, состояния, признака и т.д. Например: **sarability**- кобилият (способность), **changeability** – тағйирпазирий (изменчивость), **humidity** – намком (сырость, влажность), **originality** – аслият (оригинальность), **density**- гафси (плотность).

Суффикс **-ism** семантически близок суффиксу **-dom**, который образует абстрактные существительные на основе самих существительных. Данный суффикс также является одним из продуктивных суффиксов [15,138].

Суффикс **-hood** в английском языке является малопродуктивным. Наблюдения показывают, что этот суффикс в отдельных случаях употребляется при выражении того значения, что и суффикс **-ness** и в какой-то степени они проявляют синонимичность: **gentlehood** (знатность, благоспитанность) и **gentleness** (мягкость, доброта). При этом суффикс **-ness** намного ограничил рамки употребления суффикса **-hood**.

В словарном составе английского языка имеются немало заимствованных слов из романских языков имеющие в своём составе суффиксы **-ion, -tion, -sion, -ation**: **discussion, fiction, combination** и т.д. С помощью этих суффиксов образуются абстрактные существительные, которые выражают процесс действия, условия и его обстоятельства.

В третьем разделе «**Словообразовательная синонимия прилагательных и наречий в таджикском и английском языках**» рассматриваются способы образования синонимов и проводится анализ словообразовательных средств прилагательных и наречий в сопоставляемых языках.

В процессе коммуникации при выражении мысли в определенных стилистических целях всегда используется лексические средства и единицы с одинаковым значением. Таких единиц в таджикском языке насчитывается большое количество. Их можно встретить и среди самостоятельных лексических единиц: **калон, бузург, азим, кабир**, среди словообразовательных средств **чи, -гар, бо-, ба-, -й, -ин, -истон, -зор, -сор**, и среди средств связи слов, словосочетаний и предложений: **аммо-вале-лекин**, и **-у, бо-, ба воситаи, бар -ба**, и среди синтаксических единиц: **пасидарвозаги – дар паси дарвоза будаги – ки дар паси дарвоза буд** (находившийся за воротами [ 8, с 141].

В таджикском языке синонимизация суффиксов и префиксов встречаются редко. Затрагивая эту проблему, Б. Камолиддинов отмечает: «Наличие синонимов в таджикском языке свидетельствуют о том, что средство словообразования прилагательных имеет большие возможности в формировании словообразовательной синонимии, в частности синонимии прилагательных. Синонимы прилагательных различаются стилистическими особенностями. Например, префиксы **-бо-, -ба, -нок** могут быть синонимами друг друга: бачаи **боадаб-баадаб**, адаб**нок** (порядочный мальчик). В этом случае прилагательное «**боадаб**» характерно разговорной речи, но слова «**баадаб-адабнок**» книжному языку. Также, префикс **-бо** может стать синонимом префикса **-манд**: одами **бохирад - хирадманд** (мудрый человек, мудрый)».

Суффиксы **-нок** и **-манд** могут стать синонимом суффикса **-й**: **-одами донишманд** (мудрый человек), **чавонони саодатманд** (счастливая молодёжь);

тантанавӣ-тантананок (торжественный), касалӣ-касалманд (болезненный). В этом случае они образуют относительные прилагательные. [6,155].

Синонимы прилагательных различаются эмоциональными оттенками, например, в словах **баномус-номуснок** (гордый). Прилагательное «баномус» имеет положительный оттенок, номуснок не отражает полное значение этого слова [6,26].

Что касается английского языка, то отдельные учёные придерживаются мнения, что имена прилагательные с точки зрения их использования стоят после имён существительных и числительных. В работе П.М. Карашука отмечается: «Из 60 тысяч слов, которые представлены в словаре Мюллера, 8600 из них являются именами прилагательными» [7,47]. Не все из них имеют возможность сочетаться с словообразовательными суффиксами. Суффиксы определяют принадлежность признака к той или иной грамматической группе прилагательных. Ряд суффиксов служат при дифференциации значения внутри одной и той же грамматической группы, например, *yellow- yellowy- yellowish*.

Судья по результатам анализов, отдельный словообразовательный суффикс – **y**, присоединяясь к основе существительных и глаголов образует имена прилагательные. Слова, которые образуются с помощью этого суффикса, семантически достаточно близки между собой. Благодаря этим особенностям данный суффикс используется при выражении признака, свойства и схожести: **bony** – устухондор (костистый); **bossy** – варамида (распухший); **furry** – пашмӣ (шерстяной); **healthy** – саломат, солим (здоровый); **risky** – таваккалӣ (рискованный), хавфнок (опасный). Суффикс –**y** особенно активен в цветообразовании, где он синонимичен с суффиксом –**ish**: *yellowy- yellowish, blacky – blackish, greeny – greenish* [7,160].

Суффикс –**less** используется при выражении отсутствия, нехватки чего-либо. Например, **boneless** – беустухон. В английском языке имеется аналогичный суффикс, который в действительности является первоосновой настоящего суффикса–**less** и в некоторых словах употребляется в своей первозданной форме, проявляя в какой-то степени синонимичность: **beardless** (современный английский – **beardless**) – бериш (безбородый).

Напомним особенности употребления суффикса–**less**, который присоединяется к различным частям речи. В первом случае, этот суффикс является чрезмерно продуктивным и выражает отсутствие качества, свойства и признака предмета: **bloodless** – бехун (безкровный); **hairless** – бемӯй (безволосый); **heartless** – бедил (бессердечный); **sandil** (чёрствый). Во втором случае присоединяется к глаголам, например: **countless** – ҳисобнашаванда (неисчисляемый) и т.п. –**un**: **eventless** – **uneventful** – бе воқеа, бидуни воқеа (без события); **faithless** – **unfaithful** – беимон (безбожник-неверующий);

graceless - ungraceful - бешарм, беҳаё (бесстыдный); countless - uncountable – ҳисобнашаванда (не исчисляемый); doubtless - undoubtable – бешак, бешубҳа (беспорно-безусловно) [9,145].

В современном английском языке суффикс **-ly** считается малоиспользуемым и присоединяется преимущественно к прилагательным. Другой суффикс **-like** является синонимичным суффиксу **-ly**, например, **manly-manlike**- мардона (мужской); **deathly-deathlike** – монанд ба мурда (похожий на мертвеца), марг (смерть). Подобные рода случаи характерны прежде всего для современной политической и художественной литературы.

Суффикс **-ful** в сочетании с основой существительных, выражает значения «полный, слишком много, переполненный»: **respectful** – боэҳтиром (уважаемый), боиззат (почётный), **thankful** – миннатдор (признательный) Одновременно с ним в этом же значении используется суффикс **-ous**. Так он подтверждает непродуктивность суффикса **-ous** в образовании прилагательных несмотря на то, что в формировании прилагательных он может сочетаться с абстрактными существительными, например: **beautiful-beautifulous**, **graceful-gracious** и т.п. [7,120].

Что касается префиксов в английском языке, то они занимают особую позицию, а при формировании прилагательных, роль их не так очевидна. В научной литературе отмечалось: «несмотря на то, что свыше 70-ти словообразующих элементов в составе имён прилагательных являются префиксами, большинство из них не принимают участие в образовании слов» [1,128].

Префикс **-un** является единственным и исключительно словообразующим суффиксом который на всём пути развития истории языка не потерял свою былую особенность и остался одним из продуктивных префиксов. Причина его продуктивности заключается прежде всего в том, что в отличие от романо – германских языков ему удалось полностью сохранить словообразовательную возможность в форме отрицания, например: **unimportant**- муҳимнабуда (неважный), **unfriendly** – қасе, ки рафиқ надорад (тот, кто не имеет товарища) **unparented** – қасе, ки волидайн надорад (сирота) и т.п.

Префикс **-in** является морфологическим признаком имён прилагательных, поскольку у него не так уж много словообразовательных свойств. Надо иметь в виду, что благодаря близости при выражении отрицания префиксов **-in** и **-un**, префикс **-in** не остался без влияния в той же сфере использования префикса **-un**, но уже с более выраженной эмоциональной (отрицательной) окраской [6,76].

Иногда для выражения отрицания префиксы **un-**, **in-**, **non-** не могут полностью передавать конкретное значение отрицания, и в этом случае их

может заменить префикс –а. Именно так возникло слово **amoral (immoral)** так как лексемы **immoral, unmoral, non-moral** не смогли выразить полное отрицание с оттенками их значения [7,140].

В ходе анализа было выявлено, что суффиксально-префиксальная синонимизация прилагательных в таджикском языке более продуктивна, но при этом большинство возникших синонимов различаются стилистически и функционально. Например, префикс –**бо** с суффиксом –**ба** и суффиксом –**нок** могут быть синонимами: бачаи боадаб (воспитанный мальчик), баадаб (вежливый), адабнок (учтивый). В этом случае образованное прилагательное **боадаб** присуще книжному стилю, а слово **баадаб-адабнок** (учтивый-воспитанный), характерны разговорному стилю, также суффикс –**бо** проявляет синонимичность с суффиксом, образующим прилагательное, –**манд**: одами бохирад-хирадманд (мудрый человек-мудрец) [6,87]. Синонимы отличаются между собой с точки зрения эмоционально-экспрессивной окраски, например: прилагательные баномус-номуснок (честный-порядочный). Прилагательное **баномус** (честный) выражает положительное качество, слово **номуснок** (порядочный) не полностью передает данное значение. Подобная ситуация наблюдается также и в английском языке при использовании словообразующих синонимов имён прилагательных: yellowy- yellowish, blacky – blackish, greeny – greenish; **eventless - uneventful** – бе вокеа (без происшествия), бидуни вокеа, **faithless - unfaithful** – беимон (неверующий), **graceless - ungraceful** бешарм (бестыжий), беҳаё (бессовестный), **doubtless - undoubtable** – бешак, бешубҳа (беспорно) и.т.д. [14,87].

При выражении значения отрицания в английском языке префиксы, образующие прилагательные выполняют одинаковую задачу и могут употребляться при выражении одного и того же значения, но в то же время не могут проявить дополнительные значения слов. Это свидетельствует о том, что вновь образованные синонимы различаются стилистически: **incautious** - ноухдабарой - **uncautious** и **noncautious**; первые два слова употребляются при выражении значения неумения, невыполнения какого-нибудь дела: - **incautious** – ноухдабарой (неспособный). Например, прилагательные **unhuman** и **inhuman** употреблены при выражениях «ноодилона-несправедливо, ваҳшиёна-дико, тоқатнопазир-невтерпимый», а для выражения значения качеств непринадлежащих человеку, используется префикс –**non**: **non-human**-гайриинсонӣ (бесчеловечный), **non-natural**-гайритабӣй (не натуральный) и т.д. Данное действие свидетельствует о том, что при формировании словообразующих синонимов имён прилагательных участвуют в исследуемых языках, и проявляют синонимичные особенности.

Диссертация завершается заключением, где приводятся основные выводы проведенного исследования.

### **Использованная литература:**

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка./ И.В. Арнольд – М.: Просвещение, 1959.-190 с.
2. Амонова Ф.Р. Мадхали забоншиносӣ. / Ф.Р. Амонова. – Душанбе: «Нашр дав тоҷ», 1992. - 95.
3. Брагина А.А. Синонимы в литературном языке./ А.А Брагина - М.: Наука, 1986. – 126 с.
4. Вилломан В.Г. Английская синонимика./ В.Г. Вилломан М.: Высшая школа, 1980. - с.128.
5. Зятковская Р.Г. Суффиксальная система современного английского языка./ Р.Г. Зятковская –Москва: Просвещение , 1971. – 130 с.
6. Камолитдинов Б. Муродифоти синтаксисӣ ва ҳусни баён./Б Камолитдинов – Душанбе: Ирфон, 1986. –с. 8-11.
7. Карашук П.М. Словообразование английского языка. – М.: Высш. шк., 1977.- 303 с.
8. Муҳаммадиев М. Синонимҳо дар забони адабии ҳозираи тоҷик./ М.Муҳаммадиев – Душанбе: Ирфон, 1962.-162 с.
9. Мюллер В.К. Англо-русский словарь./ В.К. Мюллер - М., 1969.- 912 с.
10. Рустамов Ш. Калимасозии исм дар забони адабии тоҷик. / Ш. Рустамов – Душанбе: Дониш, 1972. – 170 с.
11. Рахматуллозода С. Словообразования имен существительных в южных говорах таджикского языка. /С. Рахматуллозода. – Душанбе, 2016. – 239 с.
12. Туйгунов Н.Х. Лексико-семантический анализ лексики, обозначающей части тела в таджикском и английском языках./ Н.Х. Туйгунов – Душанбе: Эр-граф, 2012. - 160 с.
13. Gandelsman A. English synonyms. / A. Gandelsman– Moscow, 1963. – 500p.
14. Laurence Urdang. Dictionary of synonyms and antonyms. USA.- 1985, p. 441.
15. Turner R.L. A comparative dictionary of the Indo-Ariyan languages. / R.L. Turner–Second edition. –London, 1973. -1897 p.

## **ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:**

1. Фатхуллоева Ш.А. Средства образования синонимов в таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2015. – № 4/7 (179). – С. 86-91 (на тадж. яз.).
2. Фатхуллоева Ш.А. Средства словообразования существительных (суффиксов и префиксов) в английском языке и их словообразовательная синонимия. // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2016. – №4 (8). – С. 207-212 (на тадж. яз.).
3. Фатхуллоева Ш.А. Словообразовательная синонимия прилагательных в английском языке // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2017. – №7 (63). – С. 74-79 (на тадж. яз.).
4. Фатхуллоева Ш.А. Основные источники словообразовательной синонимии в английском и таджикском языках. – Душанбе: Сино, 2017. – № 9 (73). – С. 305-310 (на тадж. яз.).

Подписано в печать 01.06.2020. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Times New Roman.  
Усл. печ. л. 1,75. Тираж 100 экз. Заказ № 413.

ООО “ЭР-граф”.  
734036, г. Душанбе, ул. Р. Набиева, 218.  
Тел.: (+992 37) 227-39-92. E-mail: rgraph.tj@gmail.com